

Российский государственный гуманитарный университет  
Платоновский исследовательский научный центр  
Институт философии РАН  
Сектор истории западной философии

29 марта 2019  
РГГУ  
Историко-архивный институт  
(ул. Никольская д. 15)

**Всероссийская научная конференция**  
**ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФИЛОСОФСКОЙ КЛАССИКИ**  
**(ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ, ЛАТЫНЬ)**

КРУГЛЫЙ СТОЛ  
«Стратегии переводов классических философских текстов»  
(ИАИ ауд. 23 )

**11.00-14.00**

*Месяц С.В. (Москва).* Испытание буквализмом, или каким должен быть перевод античной философской классики.

*Варламова М.Н. (Санкт-Петербург).* О специфике философского текста и "понятности" перевода.

*Алымова Е.В. (Санкт-Петербург).* Перевод как проблема, или казус Аверроэса.

*Участники круглого стола:* О.В. Алиева, Е.В. Алымова А.С. Афонасина, Е.В. Афонасин, Н.В. Брагинская, Г. В. Вдовина, А.А. Глухов, В.Л. Иванов, А.В. Марков, И.Н. Мочалова, И.А. Протопопова, А.И. Резниченко, Р.В. Светлов, Ю.А. Шичалин и др.

**13.30-14.30 – Обед**

**ДОКЛАДЫ**

**15.00-18.30**

*Афонасина А.С. (Новосибирск).* О некоторых наблюдениях в процессе перевода фрагментов Эмпедокла.

*Афонасин Е.В. (Новосибирск).* Теофраст, Дикеарх, Аристоксен, Гераклид: некоторые проблемы переводов и интерпретаций.

*Светлов Р.В. (Санкт-Петербург).* Как понять шутки Платона?

*Протопопова И.А. (Москва).* Проблемы перевода «бытийных» терминов в «Софисте».

*Иванов В.Л. (Санкт-Петербург).* Проблемы перевода схоластических философских текстов: терминология и аргументация.

*Марков А.В. (Москва).* Философский перевод «в домашнем стиле» от гуманистов до наших дней.

*Резниченко А.И. (Москва).* Перевод "Метафизики" Аристотеля В.В. Розанова и П.Д. Первова и перевод А.В. Кубицкого: смыслы, история, контекст.